Porównanie tłumaczeń Galacjan 2:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przed bowiem przyjść ktoś od Jakuba z poganami jadł razem gdy zaś przyszli powstrzymał się i odłączył samego siebie bojąc się tych z obrzezania |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zanim bowiem przyszli niektórzy od Jakuba, jadał razem z poganami;\* a gdy przyszli, zaczął (od nich) stronić\*\* i odcinać się z obawy przed tymi z obrzezania.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przed bowiem przyjść niektórzy\* od Jakuba z poganami\*\* jadł razem; gdy zaś przyszli\*\*\*, powstrzymał się i oddzielał samego siebie, bojąc się (tych) z obrzezania. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przed bowiem przyjść ktoś od Jakuba z poganami jadł razem gdy zaś przyszli powstrzymał się i odłączył samego siebie bojąc się (tych) z obrzezania |

1. 1) <x>510 11:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 10:28</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tzn. głoszącymi, że nawróceni spośród pogan powinni zostać obrzezani, zob. Dz 15. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "przyjść niektórzy" - składniej: "Bo przed przyjściem niektórych". Inna lekcja zamiast "niektórzy": "pewien". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) O chrześcijanach pochodzących z pogan. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Inna lekcja: "przyszedł". [↑](#footnote-ref-7)